



**A T T R A C T I O N 2 4 6**

41. årgang · marts 2003







# TRACTION SPECIAL

## Traction Avant Danmark



### Bestyrelsen:

Formand:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.  
e-mail: tlv@traction.dk

Kasserer (indmeldelse):

**Carsten Thylgård**

Berhard Bangs Allé 4, st.-9,  
2000 Frederiksberg. Tlf: 38 33 66 20.

Sekretær:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.

Aktiviteter - øst:

**Eugenio Lai**

Baldersgade 16, 2.tv.,  
2200 København N. Tlf: 35 81 68 70.

Aktiviteter - vest:

**René Christensen**

Holmemarksvej 28, Taulov,  
7000 Fredericia.  
Tlf/fax: 75563209 (bedst aften).

### Andre klubaktiviteter:

Klubbibliotek, arkiv og butik:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån - øst:

**John Reelev**

Nakskovvej 102,  
2500 Valby. Tlf: 36 30 74 02.

Værktøjsudlån - vest:

**Erik Hougaard**

Thulevej 41, 7100 Vejle.  
Tlf: 75 83 00 49.

Vognregister:

**Torsten Laursen Vig**

Bakkedraget 75,  
4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.

### Hjemmeside:

www.traction.dk

Klubbens gironummer: 828-0584

### Redaktion:

**Jens Møller Nicolaisen**

Mars Allé 6,  
2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.  
e-mail: jmn@traction.dk

**Peter Juel Jeppesen**

Halvtolv 23 st. th.,  
1436 København K. Tlf: 32 54 14 27.  
e-mail: peter@byplantegnstuen.dk

OBS - ny mailadresse!

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. maj. Deadline til dette nummer: 1. april - med morgenposten!

Vi er meget glade for at få tekst i digital form. Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

## Fra formanden

Citroën i Frankrig har nu erkendt, at der også i andre lande er folk med interesse i Citroën-biler. Det har medført at man ved et møde i december 2002 med repræsentanter fra Amicale Citroën Internationale, har foreslået, at hvert land skal stille med 2 repræsentanter til et kommende møde i februar 2003 – i forbindelse med Retromobile-udstillingen. På formandsmødet i januar 2003 hos Citroën Danmark blev Gert Bue Larsen (Citronisterne) og Peter Bue Nielsen (Dansk Citroënklub) valgt. Så nu er det spændende at se, hvad der kommer ud af det.

Jeg har nu tilmeldt mig GMT (Gilde Mondiale des Tractionnistes), som Peter skrev om i sidste nummer af bladet, og jeg har netop modtaget mit password. Når jeg har nærstuderet medlemssiderne, vil jeg vende tilbage med en "anmeldelse" her i bladet.

Man har fra GMT's side vist interesse for at få en repræsentant i Danmark, og jeg har taget kontakt til GMT for at høre nærmere.

I sidste nummer af bladet var der et lille hjertesuk fra kasseren angående kontingentindbetalinger. Fristen som var 1. februar er nu for længst overskredet, og til jer der måske har glemt at betale, vil jeg gøre opmærksom på, at det ikke kan gå hurtigt nok -kasserere er noget af det sværeste at skaffe til bestyrelsen.

Vi ses derude!

*Torsten Laursen Vig*



## Redaktionelt

Denne gang kan vi endelig præsentere den i lang tid planlagte artikel om forlygterne. Ikke alt nåede at blive færdigt til tiden, men som tilfældet altid har været det med lignende artiklen, så er der sikkert også fejl i forlygte-artiklen. I løbet af foråret vil vi i øvrigt lægge den ud på klubbens hjemmeside. Her har vi jo mulighed for løbende at rette eventuelle fejl og mangler. Det samme vil ske med tidligere tiders artikler om f.eks. baglygter og hjul/dæk. Så hvis ellers vi får den fornød-

ne respons fra læserne, skulle indholdet gerne kunne blive mere og mere korrekt!

Foråret nærmer sig, se bare på billedet herunder! Nåja, vi må hellere holde os strengt til kendsgerningerne - og tilstå at det er lakridsæg på billedet. Men fuglereden og dens placering oven på gearkassen er ægte nok!

Frem med værktøj og frisk olie, pudse-midler etc. Det er snart køresæson igen!

*-red/jmn*



## Lokalmøde

Klubdag i Jylland!

Søndag d. 16. marts. Vi starter med frokost kl. 13.00.

Tilmelding senest d. 14. marts.

Hos: Dina og Lars Reinholt  
Hornumvej 2, 8783 Hornsyld  
75 68 80 86



## Værkstedsdag med fortøj

D. 29 marts kl. 10 afholdes der en temadag om fortøj. Det foregår på min arbejdsplads Renseanlæg Lynetten, hvor vi låner værkstedet.

Det drejer sig specifikt om at adskille de underste bærearmer fra forbroen – her kræves en stor kraftig hydraulisk presse, som vi råder over på værkstedet. Det vil være muligt at både adskille og samle samme dag, hvis man selv medbringer nye silentblokke. Ligeledes vil der være mulighed for at rengøre de adskilte dele inden samlingen.

Tilmelding til mig senest en uge før på 46321762 eller tlv@traction.dk

Adressen på Lynetten er: Refshalevej 250  
1432 København K.

*Torsten Vig*

## Skovtur

Årets skovtur på Sjælland bliver denne gang holdt på Svenstrup Gods ved Borup søndag den 4. maj.

Det er vores nye medlem Kjeld Hansen som har formidlet kontakten, hvor vi får mulighed til at være og køre i godsets skove. Der findes restauration og butik på godset.

Vi regner med at få baronen til at give et par velkomstord med et indlæg om godset historie.

I dette øjeblik har vi ikke alle detaljer på plads, med hensyn til hvor vi starter og holder eventuelt morgenmad.

Der er rigtige muligheder for at køre en rigtig skøn tur i omegnen.

Alle som er interesserede kan ringe til Eugenio på 35 81 68 70 eller mail til eugenio@frydenberg.dk.

*Eugenio*



HUSK!

**Værkstedsdag hos John Reelev**

8. marts kl. 10.00.

Vi forsætter med ledningsnettene, hvor vi stoppede, denne gang prøver vi at blive helt færdig, tilmelding hurtigt til John på 36 30 74 02.

**Klubmøder i Roskilde**

14. marts kl. 20.00.

11. april kl. 20.00.

**Lokalmøde**

Hos Dina og Lars Reinholt i Hornsyld.  
Se her på siden!

**Værkstedsdag fortøj**

29 marts kl. 10.00. Sted: Lynetten  
Refshalevej 250, København.

Se her på siden.

Tilmelding til Torsten på 46 32 17 62.

**Skovtur på Sjælland**

Den 4. maj. Se her på siden!

**Sommertræf 2003**

Finder sted i Aalborg, d. 15-17 august!





# Forlygter

En artikel til almen oplysning...

Tekst og fotos af Torsten Vig og Jens Møller Nicolaisen



**D**er er sikkert nogen, der vil opfatte denne dybde-citrologiske artikel som udtryk for rent hysteri - i retning af at alting nødvendigvis SKAL være originalt på vores biler. Sådan skal den ikke lige opfattes.

Forlygter til en traction er en ren jungle, med et hav af typer, størrelser, fabrikater og numre - ofte kan man til og med sammensætte sin egen "helt personlige" lygte ved at blande dele af forskelligt fabrikat sammen - eller f.eks. forkrome både lygtehus og monteringskonsol på en bil, hvor det oprindeligt har været malet. Men har man et ønske om at gøre sin bil så original som muligt, er denne artikel ment som en hjælp.

Som det er tilfældet med mange andre dele til tractionen (f.eks. bremses og karburatorer) kommer lygterne fra forskellige underleverandører. Der findes nogen oplysninger om forlygter i Citroëns reservedelskataloger, men de kan være temmelig forvirrende. Udover Citroëns kataloger kan det være meget svært at skaffe oplysninger om forlygterne uden at have kataloger fra underleverandørerne.

Det er også meget begrænset hvor meget der står om lygter i de mange bøger, der efterhånden findes om tractionerne. Det er nemmest at finde oplysninger om lygterne før krigen.

Her i artiklen har vi forsøgt at samle de oplysninger vi har kunnet finde - kombineret med gamle fotos og viden om originale, urestaurerede biler. Dertil kommer nok nogle "fornemmelser" af hvad der har været almindeligt eller sjældent. Så tag det meste med et gran salt.

### **Ducellier - Cibié - Marchal**

Hermed er nævnt de tre fabrikater, der alle - i hele perioden fra 1934-57 - har leveret forlygterne til Citroën. Alle tre har været brugt i flæng. Før krigen har der desuden været forskellige størrelser til de forskellige modeller, samt diverse andre variationer.

Alle lygtehusene var før krigen fremstillet i messing og forkromede - efter krigen var de lavet af stål og malet.

### **Udviklingen kort**

Før krigen var der to størrelser lygter:

- Den lille størrelse, 200mm Ø, blev brugt på model 7 fra 1934-1939 og på model 11BL (Sport) fra 1937-1939.
- De store lygter, 220mm Ø, blev brugt på 11AL (Sport) fra 1934-1937, 11 Normale, (+Fam/Lim/Com) 1934-1939 samt på 15six.. De nævnte mål er udvendigt på lygtehuset.

Alle førkrigslygter som nævnt i messing og forkromede. De tidlige lygter (1934-1935) havde flade lygteglas og var uden det lille røde kontrolglas til positionslyset oven på lygtehuset.

Det mest almindelige fabrikat var tilsyneladende Ducellier, i hvert fald i perioden 1936-39, hvor glassene var buede.

Efter krigen er det lidt nemmere - her er stadig to størrelser lygter, men den lille bliver brugt til alle 11-modellerne og den store udelukkende til 15six. Alle lygter er malede og med forkromede lygtekranse, dog med én undtagelse. De første biler efter krigens slutning og et stykke tid frem - formentlig et stykke ind i 1947 - havde også malede lygtekranse! Dette

gælder ikke kun her i Danmark, men også i Frankrig.

Uden at være for skråsikre vil vi mene at det mest almindelige fabrikat var Cibié i de første efterkrigsår, hvorimod Marchal dominerede mod 1957.

### **Beskrivelser af de enkelte lygter**

På de følgende sider vil vi gennemgå de enkelte lygter, model for model. Vi har begrænset os til at nævne de originale, fabriksmonterede standardlygter. Der findes en masse tilbehørsmodeller som vi glider behændigt henover - dels fordi vi ved for lidt, og dels fordi der er så mange af dem. De belgiske og engelske lygter må også vente til en anden god gang.



Vi tager lige en gang gys og gru. Et nyfremstillet lygteglas - af ukendt oprindelse fotograferet for 15 år siden i Holland. Det har med statsgaranti aldrig haft noget med Citroën at gøre. Det kan selvfølgelig være meget sjovt - men skal vores biler være kørende vittigheder...?

## Ducellier

Reserve­delsnr: 706.260

Årgang: 1934-1935

Størrelse: Ø 200 mm

Glas: Fladt, Ø 190 mm, TP 290

Monteret på: 7A – 7B – 7C – 7S

Reserve­delsnr: 706.273

(intet foto)

Årgang: 1934-1935

Størrelse: Ø 220 mm

Glas: Fladt, Ø 200 mm, TP 307

Monteret på: 11AL – 11A

*Beskrivelse begge:* Forkromet messinghus uden rød kontrollinse. Glat parabol og riflet glas.



Reserve­delsnr: 706.309

Årgang: 1936-1938

Størrelse: Ø 200 mm

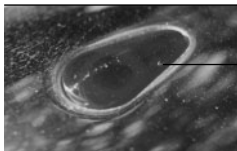
Glas: Buet Ø 190 mm TP 354

Monteret på: 1936-1938: 7C  
1937-1938: 11BL

*Beskrivelse:* Forkromet messinghus med flad rød kontrollinse. Glat parabol med glas for positionslys i nederste halvdel.

**Positionslyspæren sidder bag parabolen på alle lygter. Den lille linse skulle egentlig sidde i nederste halvdel på denne årgang.**





**Kontrolllinse Ducellier 1936-38.**

Reserveledsnr: 706.312

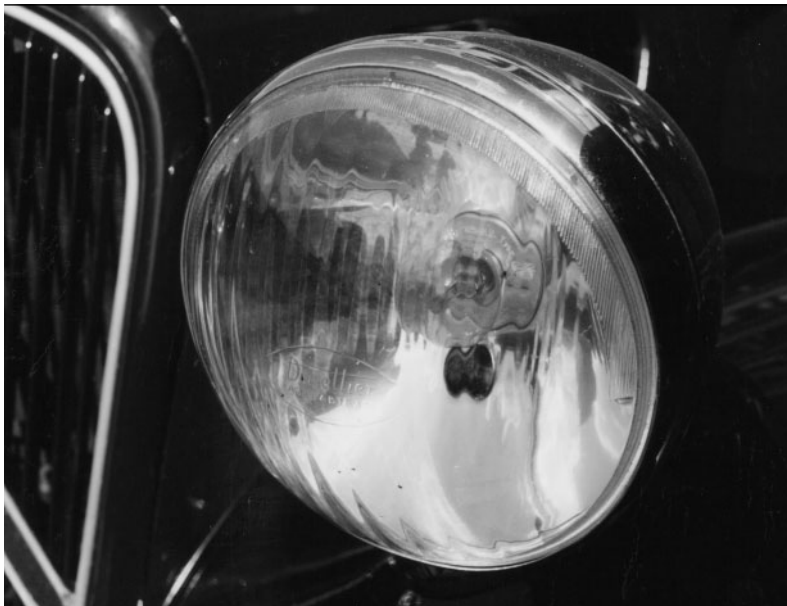
Årgang: 1936-1938

Størrelse: Ø 220 mm

Glas: Buet Ø 200 mm TP 353

Monteret på: 1936: 11AL – 11A  
1937-1938: 11B  
1938: 11C – 15six

*Beskrivelse:* Forkromet messinghus med flad rød kontrollinse. Glat parabol med glas for positionslys i nederste halvdel.



Reserveledsnr: 706.368 (706.512)

Årgang: 1939-1941

Størrelse: Ø 200 mm

Glas : Buet Ø 190 mm TP 354

Monteret på: 1939-1941: 7C – 11BL

*Kendetegn:* Forkromet messinghus, høj rød kontrolinse med "finner". Glat parabol med positionslysglas (celluloid) øverst i parabolen. Lygteglas med ekstra rifling på øverste kant.

Her skulle linsen til positionslyset sidde foroven...

**Kontrolllinse Ducellier 1939-57.**



## Ducellier



Reservedelsnr: 706.371 (706.515)

Årgang: 1939-1941

Størrelse : Ø 220 mm

Glas: Buet Ø 200 mm TP 353

Monteret på: 11B – 11C – 15six

*Kendetegn:* Forkromet messinghus med høj rød kontrollinse. Glat parabol med positionslysglas (celluloid) i øverste halvdel. Glas med ekstra rifling på øverste kant.

Reservedelsnr: 706.368 (706.512)

Årgang: 1946-1957

Størrelse: Ø 200 mm

Glas : Buet Ø 190 mm TP 354

Monteret på: 11BL – 11B  
1953-1957: 11C

*Kendetegn:* Malet (!) stålhus med høj rød kontrollinse. Glat parabol uden linse - hul til positionslyspæren i sidder nu i fatningen. Glas som tidligere, dog med forenklet fabrikationsmærke - et stort "D" i stedet for hele navnet.

1946-1947: Malet lygterand.

OBS - reservedelnummeret er det samme som den sidste (lille) førkrigsmodel.



## Cibié

Reservedelsnr: 706.259  
Årgang: 1934-1935  
Størrelse: Ø 200 mm  
Glas: Fladt Ø 190 mm TP 286  
Monteret på: 7A – 7B – 7C – 7S

Reservedelsnr: 706.272 *(intet foto)*  
Årgang: 1934-1935  
Størrelse: Ø 220 mm  
Glas: Fladt Ø 200 mm TP 287  
Monteret på: 11AL – 11A

*Kendetegn begge:* Forkromet messinghus uden rød kontrollinse. Glat parabol og riflet glas.



Reservedelsnr: 706308  
Årgang: 1936-1938  
Størrelse: Ø 200 mm  
Glas: Buet Ø 190 mm TP 349 (måske også 349Z)  
Monteret på: 7C – 11BL

*Kendetegn:* Forkromet messinghus med flad rød kontrollinse. Glat parabol.

Glasset her er TP 349Z, uden den ekstra rifling langs overkanten.

# Cibié

Reservevedelsnr: 706.311

Årgang: 1936-1938

Størrelse: Ø 220 mm

Glas: Buet Ø 200 mm TP 348

Monteret på: 11AL – 11A – 11B – 11C – 15six

*Kendetegn:* Forkromet messinghus med flad rød kontrollinse. Glat parabol.



Reservevedelsnr: 706.367 (706.522)

Årgang: 1939-1941 + 1946-1957

Størrelse: Ø 200 mm

Glas: Buet Ø 190 mm TP 349 – TP 349Z

Monteret på: 1939-1941: 7C – 11BL  
1946-1957: 11BL – 11B  
1953-1957: 11C

*Kendetegn:* 1939-1941: Forkromet messinghus med høj rød kontrollinse. Glat parabol.

1946-1957: Malet stålhus med rhombeformet høj rød kontrollinse. Senere oval. Glat parabol. Senere glas med ekstra rifling i øverste kant.

1946-1947: Malet lygterand. Glas som forrige.

**TP 349 med ekstra rifling langs kanten foroven.  
Glasset har "glassyge" - det er rødligt og sløret.**

Reservedelsnr: 706.370 (706.514)

Årgang: 1939-1941 1946-1955

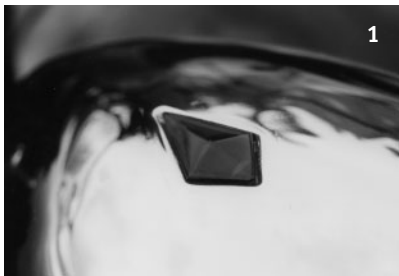
Størrelse: Ø 220 mm

Glas: Buet Ø 200 mm TP 348

Monteret på: 1939-1941: 11B – 11C – 15six  
1946-1955: 15six

*Kendetegn:* 1939-1941: Forkromet messinghus med høj rød kontrollinse. Glat parabol. Glas med ekstra rifling i øverste kant.

1946-1955: Malet stålhus med høj rød kontrollinse. Glat parabol. Kontrollinsens form ændres fra rhombeformet til oval omkring 1952. Senere laves linsen i plastic.



#### **Cibié kontrollinser**

1 - Flad model - 1936-1939.

2 - Rhombeformet, høj (med "finner"), fra omkring marts 1939 til 1952.

3 - Oval med finner fra ca. 1952 og frem. Findes i både glas og plastic. Hullet i lygtehuset ændres tilsvarende fra rhombeformet til rektangulært.

# Marchal



Reservedelsnr: 706.258

Årgang: 1934-1935

Størrelse: Ø 200 mm

Glas: Fladt Ø 190 mm TP 298

Monteret på: 7A – 7B – 7C – 7S

*Kendetegn:* Forkromet messinghus uden rød kontrollinse. Riflet parabol. Glas uden rifflinger.

Reservedelsnr: 706.271

Årgang: 1934-1935

Størrelse: Ø 220 mm

Glas: Fladt Ø 200 mm TP 299

Monteret på: 11AL – 11A

*Kendetegn:* Forkromet messinghus uden rød kontrollinse. Riflet parabol. Glas uden rifflinger.

De store lygter af den gamle model med flade glas er yderst sjældne - hvorfor vi ikke har fotos af Ducellier og Cibié. Men her er en dygfrisk Marchal....





Reservedelsnr: 706.307

Årgang: 1936-1938

Størrelse: Ø 200 mm

Glas: Buet Ø 190 mm TP 345

Monteret på: 1936-1938: 7C  
1937-1938: 11BL

*Kendetegn:* Forkromet messinghus med flad rød kontrollinse. Glat parabol.

Ja, her mangler vi altså et foto, men bortset fra størrelsen og kontrollinsen ligner denne lygte den der ses nedenfor. Glassets riller er også magen til.

Flad linse - Marchal



Reservedelsnr: 706.310

Årgang: 1936-1938

Størrelse: Ø 220 mm

Glas: Buet Ø 200 mm TP 346

Monteret på: 1936: 11AL – 11A  
1937-1938: 11B  
1938: 11C - 15six

*Kendetegn:* Forkromet messinghus med flad rød kontrollinse. Glat parabol.



# Marchal



Reservevedelsnr: 706.366 (706.510)

Årgang: 1939 + 1946-1951

Størrelse: Ø 200 mm

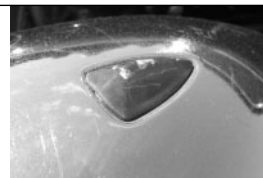
Glas: Buet Ø 190 mm TP 345 TP 391

Monteret på: 1939: 7C – 11BL  
1946-1951: 11BL – 11B

*Kendetegn:* 1939: Forkromet messinghus med høj kontrollinse. Glat parabol.

1946-1951: Malet lygtehus i stål med høj rød kontrollinse.

Glasset her er TP 391, som er det nyeste af de to nævnte. Hvornår det afløser TP 345 er uklart, men det er efter krigen...



Marchal kontrollinse af høj model kom i 1939. Her er det i plastic, dvs. efter ca 1952, hvor lygtehusene iøvrigt var lakerede.

Reservevedelsnr: 706.369 (706.513)

Årgang: 1939 + 1946-1951?

Størrelse : Ø 220 mm

Glas: Buet Ø 200 mm TP 346

Monteret på: 1939: 11B – 11C  
1946 – 1951: 15six

*Kendetegn:* 1939: Forkromet messinghus med høj kontrollinse. Glat parabol. (På nær kontrollinsen magen til forgængeren).

1946-1951: Malet lygtehus i stål med høj rød kontrollinse.



Reservedelsnr: 706.551

Årgang: Marts 1951-April 1953

Størrelse: Ø 200 mm

Glas: Buet Ø 190 mm TP 435 (Equilux)

Monteret på: 11BL – 11B

*Kendetegn:* Malet lygtehus i stål med høj rød kontrollinse. Glat parabol.

Også her mangler vi desværre billede! Glasset ligner formentlig TP 391. Diameteren på dette samt på lygten nedenunder er i reservedelskataloget opgivet til 170 mm, hvilket formodentlig er en fejl - de har samme størrelse som de øvrige!

Reservedelsnr: 706.598

Årgang: April 1953-1957

Størrelse: Ø 200 mm

Glas: Buet Ø 190 mm  
TP 478 (Equilux)

Monteret på: 11BL – 11B – 11C

*Kendetegn:* Malet lygtehus i stål med høj rød kontrollinse. På et tidspunkt mellem april 1953 og 1957 bliver kontrollinsen lavet i plastik, men med samme form..



## Om reservedelsnumrene

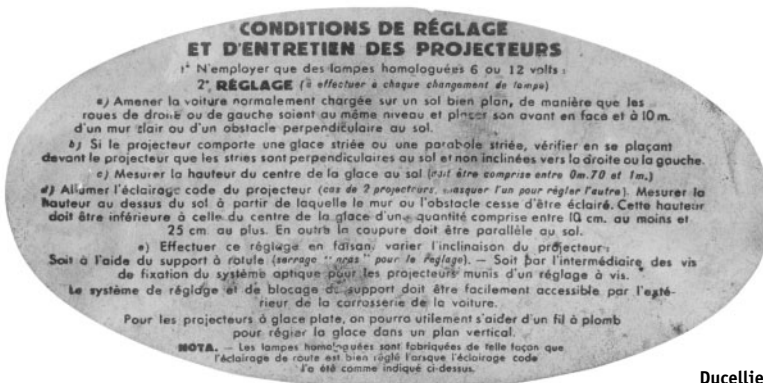
Vores oversigt er hovedsagligt baseret på reservedelsnumrene for komplette lygter, hvilket måske ikke helt er udtryk for hvor mange typer lygter der findes. Nogle af dem adskiller sig f.eks. kun ved at have høj kontrollinse i stedet for flad. I andre tilfælde betinger det ikke en ændring af reservedelsnummeret at selve lygtehuset skifter fra at være lavet af messing til jern! Desuden kan der være variationer - i hvert fald hos Cibié - i hullet til kontrollinsen.

Med de mange muligheder er der ikke noget at sige til, at mange af bilerne i klubben ikke lige kører med de helt historisk korrekte monteringer. Og det bliver ikke nemmere af at det mange gange er muligt at sammensætte en lygte med lygtehus, krans, parabol og glas af forskellige mærker og modeller. Men ved hjælp af oversigten kan man i hvert fald se hvordan en original montering kan se ud på en given bil - med frit valg mellem Ducellier, Cibié og Marchal.

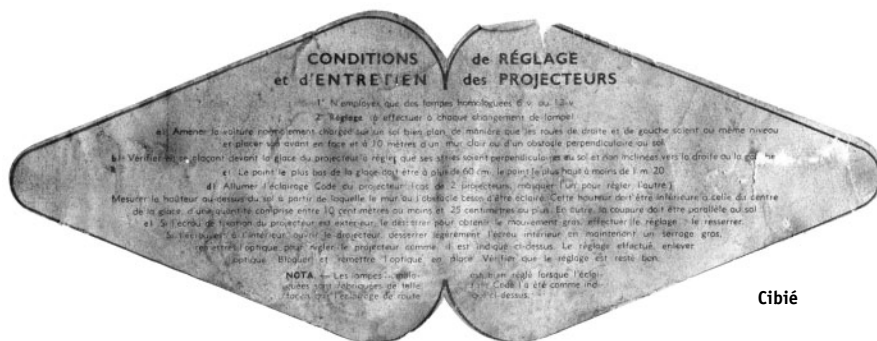
## Når man står med løsdelen

Det kan være meget svært at identificere en løs lygtekrans eller en parabol som man har liggende. For parabolernes vedkommende, kan det som regel lade sig gøre ved hjælp af fatningerne til pæren, der i reglen kun passer til det pågældende mærkes parabol. Fatningerne har vi ikke beskrevet nærmere, men ofte er de mærket med fabrikat; Ducellier tydeligst, idet det kan ses forfra. Marchal har i perioder været flinke til at skrive navn øverst på lygtekransene.

Vi håber på at kunne vende tilbage med lidt detaljer om fatningerne i næste blad.



Ducellier



Cibié

Man kan være rigtig heldig at parabolerne stadig har de her på siden viste labels siddende i mere eller mindre intakt stand.

At der i gamle dage ikke har været stillet de store krav til positionslyset er der vist ingen tvivl om. Alle lygterne har den lille pære siddende bag parabolen, hvor den enten lyser ud igennem et hul i hovedpærens fatning - eller for Ducellier's vedkommende før krigen gennem det lille runde glas i parabolen. Det er ikke meget lys der kommer igennem de små røde kontrollinser i de tilfælde hvor positionslyspæren sidder forinden i lygten!

## Forbehold!

Vi har selvfølgelig - og som sædvanlig - bestræbt os på at kontrollere de oplysninger vi har brugt, samt at lave oversigten så komplet som muligt. Men det er svært at få overblikket - og vi kan meget nemt have lavet fejl.

Hold derfor øje med eventuelle rettelser i de kommende numre af klubbladet. Og finder du fejl vil vi meget gerne have dem rettet. Hen ad vejen - og når vi har de manglende fotos - vil artiklen blive lagt ud på klubbens hjemmeside.

Torsten og Jens



## Normale i Tikøb



Vi har et par gange før vist nogle gamle-billeder af Stig Larsens 11 Normale. Her ses den igen, i en ret slidt forfatning.

Stig har tidligere vist, at han kan lave en perfekt restaurering på kun 20 år (familien) - og nu er han gået i gang med Normalen. Vi vil prøve at følge projektet jævnligt her i bladet - til inspiration for dem, der kæmper med at tage sig sam-

men til at restaurere drømmen i garagen.

Billederne her er taget i oktober 2002. Siden da er bilen blevet helt adskilt efter grundig fotografering. Karosseriet er blevet sandblæst og et større pladearbejde skal til at begynde. Stig mener dog ikke at han vil være 20 år om at få Normalen ud at køre...

-jmn





# Le Conservatoire

I sidste nummer af Attraction skrev Gert Bue Larsen om de hellige haller hos Citroën i Aulnay. Her i februar havde jeg chancen for at køre med derned og få stedet at se, idet der igen blev afholdt møde i Amicale.

Siden sidst var stedet blevet gjort rent og platen taget af de mange biler - så det var muligt at se dem rigtigt. Kameraet kom hurtigt frem - for der var mere end nok at se. Især var jeg naturligvis spændt på at se hvilke TA'er Citroën selv går og gemmer på.

Foreløbig har vi ikke hørt andet end at Citroën vil holde åbent ved særlige lejligheder for specielt indbudte, men vi kan kun håbe på at de over 330 biler en dag vil komme til værdighed i et rigtigt museum - ligesom både Peugeot og Renault har. Der er virkelig mange interessante og unikke biler, selvom bestanden af TA'er ikke lige kunne imponere; hverken i antal eller standard. Dette vil dog nok være nemt at rette op på. Le Conservatoire er en rigtig god begyndelse til et museum - og mon ikke det også er planen. I hvert fald var der andre relikvier, f.eks. et kæmpemæssigt ur fra Javel, der vil kunne indgå i en udstilling.

-jmn.

Otte tractioner var stillet frem: En 7B Coupe fra 1934, en 11B Cab fra 1938, tre Sporter: en engelskbygget (1952?) samt en 39'er og en 47'er, en 11B familiale fra 1954 og to 15six (den ene med hydraulik). Desuden stod mindst 4 urestaurerede biler i et utilgængeligt hjørne af hallen.



7B Coupé 1934







A-modeller fra 1919 og 1920

B14



C4 Citroënnette

11B Cabriolet med mange uoriginale ting...



Slough-bygget Light 15

C4 og B14'ere i mange varianter

Fin 11S 1947!



Malede lygterande

TPV 1939



## Paris 2003

Den fine originale 15six på en af standene - den havde sågar de originale Michelin Pilotedæk på (ikke radialdæk)



Igen i år var en gruppe aktive tractionister i Paris for at opleve "Retro". I skriven de stund ved jeg at Henrik Jacobsen, Jens Møller Nicolaisen, Hans Henrik Sørensen og undertegnede var der på åbningsdagen den 7. februar. Efterfølgende ved jeg at hele holdet omkring Lyster Tours også kom tilstede. Her er lige en kort førstehåndsrapport. Måske kommer der mere med i næste nummer.

Der var meget at se på. Temaet i år var "verdensrekorderne" i hastighed. I hallerne var samlet et nærmest komplet udbud af rekordbiler fra 1920 til slutningen af 1950'erne bl. a. med alle afskygningerne af Blue Bird-bilerne.

Den franske klub Traction Universelle havde en fin stand med bl.a. en fin sort

Traction 7B 1934 - rekordbilen som med Francois Lecot ved rattet tilbagelagde 400.000 km på et år. Distancen blev kørt på strækningen mellem Paris og Nice som dagligt blev kørt enten fra nord til syd eller fra syd til nord....

En massiv præstation som aldrig er blevet overgået. Den kostede til gengæld efter sigende Lecot hans gode helbred.

Nå, men i 2003 har entusiastiske franskmænd genskabt en bil i hans billede - for det ikke den "rigtige" rekordbil, men en rigtig flot og tidstypisk replika, som var udstillet. Den var gennemført til mindste detalje helt fra ekstralygterne foran til udluftningsklapperne i oversiden af motorhjelmen, det todelte vindspejl og til de påmalede reklamer på siden (der ikke

var lavet i computerskåret folie).

Længere nede i hallen på standen hos Les Chevrans de l'Amité stod et andet tilløbsstykke, når det gælder tractioner, nemlig den eneste originale og nu perfekt restaurerede 15 Six Cabriolet fra 1939 - den som har tilhørt familien Michelin - stelnummer 680.959.

Bilen er nu hjemmehørende hos Nico Michon i Belgien, men har tilbragt størstedelen af sit liv i USA. Den blev købt af en amerikansk GI på vej hjem til staterne efter overstået militærtjeneste engang i halvtredserne og har efter en del rolige år i begyndelsen ført en omflakkende tilværelse siden. Invertfald har den skiftet farve en hel del gange fra olivengrøn over beige, rød, blå og guld til den nu igen



Delage V12 racer 1927

Nico Michon med sin fine B15 Six Cab. 39



man kan stadig møde en AZU i Paris' gader ....



Mr. Frogs højrestyrede Normale cab fra 39

står i olivengrøn - uden mere crom og ekstraudstyr end den oprindelig har været udstyret med.

Den sidste del af historien går via Red Dillinger i Pennsylvania som Henrik J. og undertegnede snakkede en del med i august 02 ved det 12. ICCR i Boston. Dillinger fortæller at han ejede vognen nogle få år og at han derefter ikke kunne modstå fristelsen til at sælge den "tilbage" til Europa da der fandtes mange liebhavere her. Salgsprisen var derfor ganske betragtelig - rygtet siger ca. 70.000 \$ svarende til 500.000 dkr. i 1997. Cabriolletten kunne ses i Chevtogne i 98 i uresaureret, men "kørende" stand med slidd guldbronze lakering og glasrat.

En anden stand med Tractioner var "Glo-

be-Driver" Organisationen som med Eric Massiet du Biest (alias Mr. Frog) viste film fra turen over USA i sommeren 02 og gjorde reklame for dette års tur som går til Tunesien i Nordafrika. I 2004 gælder det Sydafrika som skal gennemføres af de sædvanlige skøre tractionister som også har kørt på tværs af Australien to gange....

På standen stod Mr. Frogs egen ret nyrestaurede Normale Cab. fra 1939 - i rød. Restaureringen er sket med stor hensyntagen til at bilen skal kunne bruges i Australien og er derfor højrestyret. Teknikken er overvejende ID, med D-motor, firetrins gearkasse etc. beregnet til langdistancekørsel... Bilen var sådan set fin nok, men restaureringen er ikke på

højde med Nico Michons Six'er.

Iøvrigt annoncerede Eric kraftigt for sommerens store Tractionbegivenhed nemlig Les Tractionades i Auvergne (nær Clermont F.) som finder sted på motorbanen Circuit de Charade i weekenden 12-13. juli.

På Retro var der desuden de sædvanlige stande for Depanoto, Renel og ENPI (indtræk) og stemningen var god - især på danske Erik Koux' stand hvor de dybe lædersofaer lokker mange til når bentøjet skal hviles.

Endnu en gang et par gode dage i Paris med bl.a. Loppemarkeder og museer i weekenden der fulgte.

*pji*

# KØB & SALG

## Sælges:

Citroën B11 1956 nysynet, perfekt stand.

Ole Moust

Telf. 75 45 66 07

## Sælges:

Venstre fordør til Citroën traction sælges. Døren er i god stand og uden rust. Pris kr. 1.200,-

Morten Qvistgaard, tlf: 75 75 25 50.

e-mail y@e-box.dk

## Sælges:

Citroën 11 Normale 1953. Bilen er under restaurering. Komplet. Alt svejsearbejde er udført, desuden er karosseriet færdiglakeret (sort), står virkelig flot. De fleste dele er klar til montering, bl.a. motor er renoveret. Mange nye dele kan medfølge, heriblandt nyt stof til indtræk.

Ring for mere information - og en snak om prisen!

Henrik Jacobsen, tlf: 39 69 00 40.



## Sælges:

Her er en annonce fra Holland:

For Traction SIX:

- Ignition
- Petrol Tank pre 52
- Grille
- Front wings Left and Right very good condition
- Water pumps
- Radiator
- Starter
- Interior Light, complete
- 2 Drive shafts, left and right, complete with Dampers and vgc
- 2 Engine mounting rubbers.

For 11BL:

- 2 Front wings left and right
- Pilote wheel rim 165 x400
- Front axle complete from brake to brake, vgc
- Doors front and rear vgc (no rust)

For 11BN:

- Doors front and rear vgc
- Bonnet 1938
- petrol gauges after 52 new

For 11 Commerciale, after '52:

- 2 Bootlids vgc.

For 1934 T.A.:

- Dashboard-parts

Other parts:

- Unique clock built in mirror (1938) as new, carburettor 30 AHD complete, clock Citroen C4 as new.

If possible, I would like to sell these parts as a lot, for an attractive price.

Andre Schulpen

Tel. 0031-50-5274136